

Nun ordaindu euskoekin?

Baxe Nafarroa & Xiberoa

- ♦ Baigorri & Aldudeko Ibarra
- ♦ Donapaleu & inguruak
- ♦ Donibane Garazi & inguruak
- ♦ Iholdi-Oztibarre Bidarra, Ortzaize eta Arrosarekin
- ♦ Xiberoa



Crédit photo : Isabelle Miquelestorena



07-2016

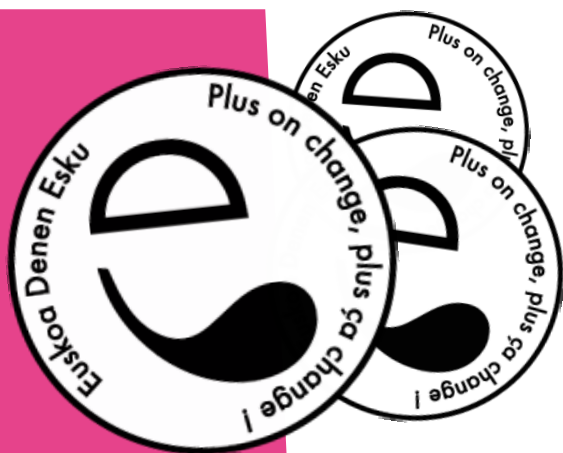


Euskal Moneta

20 Cordeliers Karrika, 64100 Baiona - 05 33 47 54 11

info@euskalmoneta.org - www.euskalmoneta.org

facebook.com/euskoa - twitter.com/EuskalMoneta



| Euskoekin ordaindu!

- Ipar Euskal Herriko garapen eko-arduratsu baten alde.
- Ekonomiaren birtokiratzearen alde eta laborantza herrikoiaaren alde.
- Euskararen alde.

| Nola ibiltzen da?

- Euro 1 = eusko 1.
- 1, 2, 5, 10 eta 20 euskoko billeteak (Eusko zentimarik ez. Behar bada, euro zentimoekin bo-robiltzen da).
- Ipar Euskal Herrian erabiltzen da. Pegatinarekin seinalatuak diren saltegietan baliatu daiteke.

Pegatinaren behe-
kaldean, ezkerrean, ikust
en den zenbakiari buruz:
3: Hemen, euskaraz min
tzatu zintezke
2: hemen, saltzaileetariko
batek bederen euskaraz
badaki edo zurekin hitz
batzuk euskaraz trukatu
ditzazke
1: hemen, ez dakigu
euskaraz, baina, Euskoari
kidetuz sustengatzen du-
gu!



| Eusko profesional bat bilatu?

<http://aurkitegia.euskalmoneta.org>

eusko bat

euro bat baino gehiago !

| Urteko atxikimenduari esker...

- Ipar Euskal Herriko elkarte bat lagundu dezakezu.
- 30 lagunek elkarte bati babesak ematen badiote, elkarrekin, dohaintza moduan, zu eta beste babesleek euroetatik euskoetara trukaturako diru zamararen %3a eskuratu du.

| Aldatutako Eusko bakoitza...

- Caisse Solidaire, Herrikoa eta Euskal Monetaren arteko partaidetzari esker, erreserban jarria da Caisse Solidaire-an...
- Ipar Euskal Herriko enpresa eta elkarteak maileguak egiteko.



| Partikularrak, nola kideru?

- Gure aldagune batera joanez edo interneten bidez kideru
<http://www.euskalmoneta.org>
- Urteko atxikimendua 5 edo 10 euro, ahalen arabera.

| Profesionalak eta elkarrekin: zatozte Eusko sarera

aurkezpen hitzordua izateko:
05 33 47 54 11; info@euskalmoneta.org

ALDUDE

Alfaro ostatua, Xerrenda karrika, Aldude
astelehenetik ostiralera 7:00-20:00, larunbatean 08:00-20:00 eta igandean 8:00-14:00

BAIGORRI

Herriarena trinketea, Baigorri

DONAPALEU

Droguerie Harguindeguy, Thiers karrika 31, Donapaleu
astelehena, 14:30-19:15, asteartetik ostirala arte 9:15- 12:15 eta 14:30 - 19:15, larunbatan 9:15-12:15.

DONIBANE GARAZI

Alimentation-bar Paris, Renaud etorbidea 33, Donibane Garazi
astelehena, asteazkena, osteguna eta ostirala, 7:00-12:30 eta 15:00-20:00, larunbatean 7:00-12:30 (astearte eta igandetan hetsia)

LARZABALE-ARROZE-ZIBITZE

Hôtel-restaurant du trinquet Olharan, Maule-ko bidea, Larzabale-Arroze-Zibitze

MAULE-LEXTARRE

Xibero Bio, Gambetta karrika nagusia 64, Maule-Lextarre
asteartetik ostiralera 9:15-12:15 eta 14:30- 19:00, larunbatean 9:15-12:15 eta 14:30-18:00

EDARIAK, ARNOAK, EDARI BIZI

Cave d'Irulegi (arno ekoizpena) Donibane Garaziko bidea, Baigorri;
05 59 37 41 33

ELIKADURA

Boulangerie Irastorza (okindegia) Château Neuf etxea, Baigorri;
05 59 37 40 06

Spar Oronos (elikadura hurbileko saltegia; fuel-olio, gasa eta egur pikorren banaketa) karrika nagusia, Baigorri; 05 59 37 40 34

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Basaizea (kultur batasuna: merkatu, gauraldi, ateraldi, ikusgarri eta Nafarroaren Egunaren antolatzaile) Bixertainia, Baigorri; 06 73 74 86 41

Euskal Herriko Unibertsitate Herrikoia (kultura, mintzaldiak, arkeo-kafeak, zrgitaletxe, animazioak) Anai bidea etxea, Baigorri; 06 70 38 04 84

IRAKASKUNTZA

Baigorriko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Izarra, Baigorri;
05 59 37 48 92

LABORARI EKOIZLEAK

Eñautenea etxaldea (baserriko gasna; AOC Ossau-Irati eta Idoki labelak) ferme Eñautenea, Aldude; 05 59 37 58 26

Echecolanea Gabriel (ardi hazkuntza ardi gasnarekin, xerri hazkuntza txarkuteria eta haragi gazituekin; Idoki, Kintoa eta Ossau-Irati labelak)

Uhaldea etxea, Banka; 05 59 37 49 69

Haritxelar Eñaut (ardi gasna, mahastia) Ponttoenia, Baigorri;
05 59 37 42 40

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Alfaro ostatua (ostatu, jatetxea) Xerrenda karrika, Aldude; 05 59 37 58 61

Gaineko Karrikan (ostatalekua, ostatua) Irey, Baigorri; 05 59 37 47 04

Laia Txokolategia, Elizako karrika, Baigorri; 05 59 37 51 43

Manexenea (hotel, jatetxea) Baigorri; 05 59 37 41 68

Bar du Trinquet (ostatua, garagarnotegia, kirol konplexua) Baigorri;
05 59 37 88 84

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Antton Traduction – Itzulpena (interprete, itzultzaile) Jauregia extea, Banka; 06 85 38 45 33

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIK

ZTK Diskak (Euskarazko kultur ekoizpena: CDak, bideoak, liburuak, emanaldi, su ziriak...) Gaineko karrika, Baigorri; 05 59 37 41 90

INFORMATIKA (materialaren eta hornigaien salmenta, zerbitzuak...)

Espace Copie Bureautique (altzariak, informatika, fotokopiagailua, bulegoen hornidurak) biribilguneko bidexka 85, Donapaleu; 05 59 65 71 55

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Bijouterie Pagola (bitxi-denda, erloju-denda, konponketak)

Gambetta karrika, Donapaleu; 05 59 65 73 07

Boutique Tanocuir (emazteendako jantzi denda, zaku, maleta, eskola, osagarriak) Thiers karrika 23, Donapaleu; 05 59 65 79 56

Gogotik (emazteendako jantzi denda) Thiers karrika 29, Donapaleu; 05 24 37 13 25

L'Arrêt Création (mertzeria, artilea, azpiko arropa) Centre karrika 4, Donapaleu; 05 59 67 77 63

LABORARI EKOIZLEAK

Elgarrekin (ahuntz gasna; Idoki labela) Beherania etxea, Oragarre; 06 33 21 06 60

Elichiry Erramun & Colette (ahuntz gasna ekoizlea, gasna esne gordinean) Isakenia, Behauze; 06 76 49 20 25

Hameka (gaec) (ahate - kriaxera mota - hazle, galgatzaille eta transformatzaille - salmenta zuzena) Aphot etxea, Arrueta-Sarrikota; 05 59 65 40 28

Le Rucher Chirintaldia (erlezain, erlategien produktuak) Aruberria, Arüe-lthorrotze-Olhaibi; 05 24 37 12 02

Luma - Prebende Bernadette (arroltzeak, oiloak, urtxokumeak) Ilingoa, Gabadi; 06 43 64 87 78

Xemiania (behi haragi salmenta zuzena; Idoki et AB labelak) Oragarre; 06 86 56 24 03

Xuhastia (ahatekia, ahate gizen freskoa; Idoki labela) Oragarre; 06 87 73 63 08

OSASUNA ETA ARTAK

Paillard Mylène (oinazpiko eta eskuaren ahurko erreflexologia) Berterretxe berria etxea, Gabadi; 06 28 35 67 54

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Auberge du Foirail (jitetxe, pizzeria) Jeu de Paume karrika 35, Donapaleu; 05 59 65 73 22

Hôtel de la Paix (ostatu, jitetxe, hotel) Jeu de Paume karrika 33, Donapaleu; 05 59 65 73 15

Hôtel restaurant Portalenia (hotel, jitetxe) Foirail plaza, Garruze; 05 59 65 74 23

Le Petit Chinois (sukaldaritza tradizionala, asiako jakietan berezitua) 12 rue du Jeu de Paume, Donapaleu; 05 59 65 18 49

PAPERTEGI, ERREPROGRAFIA

Amikuz'échos Borda (prentsa, liburudenda, papertegia, loto) Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 65 63 69

Espace Copie Imprimerie (fotokopiak, planoak, pareta, iduriak, seinaleti-
ka, etiketa; kolorez eta formatu orotarik; Imprim'vert onetsia) Garruzeko
bidea, Donapaleu; 05 59 65 93 20

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Bixoko (komunikazio agentzia: internet guneen sorkuntza, logoak, flyer,
liburuxkak, argazki bideo) Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 09 44 09

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIK

Amikuz'échos Borda (prentsa, liburu denda, paper denda, lotoa)
Thiers karrika 1, Donapaleu; 05 59 65 63 69

Amikuze denda (liburu, KD; jantziak) Gambetta karrika 8, Donapaleu;
05 59 65 95 91

TELEFONIA, ETXETRESNA ELEKTRIKOAK, TV

Amikuz'elek (telebisten eta etxeko tresnen saltegia eta konponketak)
Nafarroako etorbidea 54, Donapaleu; 05 59 65 70 97

Télécom 1 (mugikorren salmenta eta konponketa) Thiers karrika 13,
Donapaleu; 05 59 65 05 29

TURISMO BULEGOA

Office de tourisme de Basse Navarre (turisten eta tokiko jendearen infor-
mazioa) Charles de Gaulle plaza 14, Donapaleu; 05 59 65 71 78

Elkarteak

Aldaka gaztetxea (kultura eta lurraldearen dinamizazioa) Nafarroako
etorbidea 42, Donapaleu; 06 77 79 01 45

Euskoa merkatuetan

DONAPALEU (ostirala goizean)

Elgarrekin, Oragarre (ahuntz gasna; Idoki labela)

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-lthorrotze-Olhaibi (erlezain, erlategien
produktuak)

EDARI, ARNO, EDARI BIZI

Domaine Bordatto (sagarno, sagar jus eta Irulegiko arno ekoizlea;
AOC Irulegi labela) Jatsu; 05 59 49 18 22

Aihena (arno saltzailea) Arnegiko bidea, Donibane Garazi; 06 63 70 60 17

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Azala (estetika etxez-etxe, kosmetiko bioak berak eginak) Artzitia etxea,
Eiheralarre; 05 59 49 12 99

Elena Coiffure (gizonendako ile-apaindegia, hitzordurik gabe)
11 novembre karrika, Donibane Garazi; 05 59 37 31 69

ELIKADURA

Alimentation Bar Tabac Paris (janari denda, ostatua) Renaud etorbidea 33,
Donibane Garazi; 05 59 37 01 47

Amalur (bio eta baserriko produktuak) Donapaleuko bidea, Izpura;
05 59 49 19 35

Boucherie Charcuterie Basquaise (haragitegia, urdaitegia)
Uharteko bidea 8, Donibane Garazi; 05 59 37 02 69

Boulangerie Sarçabal (okindegia, pastizategia) Baionako bidea 10,
Uharte Garazi; 05 59 37 01 89

Boulangerie Sarçabal (okindegia, pastizategia) hirixka, Donazaharre;
05 59 37 11 89

Comptoir Saint-Jeanet (ekoizpen biologikoen salmenta)
Remparts plazan 14, Donibane Garazi; 05 24 34 18 46

La Fabrique de Macarons (bixkotx eta makarroi fabrikazio eta salmenta)
Citadelle karrika 25; Donibane Garazi; 06 11 88 81 05

La Fabrique de Macarons (bixkotx eta makarroi fabrikazio eta salmenta)
Espainako karrika 23, Donibane Garazi; 06 11 88 81 05

Les récoltes du monde (espeziak, dutea, fruitu idorrek, Ezpeletako biperra,
ehogailuak, buztingintza) Elizako karrika 2, Donibane Garazi;
06 76 75 75 32

Maison Gastellou (urdaitegia, euskal bixkotxa, gasna, Ezpeletako biperra,
Irulegiko arnoa) Espainako karrika 9, Donibane Garazi; 06 88 98 39 68

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Ako Energie Environnement (azkertze termikoa, RT2012, diagnostikoak)
Jaraldea, Irulegi; 06 19 31 33 00

Plombiak (garbigela eta komunak, berogailu, zinkeria, energia berriak)
Herri Baste, Donazaharre; 06 18 04 79 26

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Garaziko gaztetxea (Garaziko kantonamendua biziarazteko, kontzertu eta
beste aktibitateen antolakuntza) Donibane Garazi; 06 78 89 28 05

HIGIEZINA

Erlea Immobilier (etxe eta apartamentu salmenta eta alokatzea)
Charles-de-Gaulle plaza 21, Donibane Garazi; 05 59 37 07 91

IRAKASKUNTZA

Garaziko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Larreko Eiheraldea,
Donibane Garazi; 05 59 37 27 54

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Bijouterie Pagola (bitxi denda, erloju denda, konponketak)
Espainako karrika 19, Donibane Garazi; 05 59 37 28 66

Bijouterie Sardon (bitxi denda, erloju denda) Citadelle karrika 1,
Donibane Garazi; 05 59 37 20 66

Boutique Noëlle (emazte eta gizonendako jantzi denda)
11 novembre karrika, Donibane Garazi; 05 59 37 20 80

Couture Déco (egokitzeak, eguneko eta gaueko lentzeria, galtzerdi, koltantak; erridauak, itzalkariak) Pecotchia etxea, Izpura; 05 59 49 12 01

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Euskal Irratiak (euskarazko irratiak) Jai Alai etorbidea 15,
Donibane Garazi; 05 59 37 14 11

KOMedia (biografia eta bizi-kontakizunen idazketa, etxean irakurketak)
Oihonce bidea 10, Donibane Garazi; 05 24 34 16 29

LABORARI EKOIZLEAK

Baslurre (etxaldeko bio arroltzeak) Lopisteiko borda, Behorlegi;
05 59 37 29 44

Bidartia etxaldea (esnea, behi gasna, burra, esne gaina) Bidartia,
Azkarate; 05 59 37 16 70

Biok (behi gasna ondua, gasna zuria, gasna freskoa hedagarria, jogurta naturala eta inarrosia, Kiwai erreximentak, kiwai ontzixkak irailan; Idoki eta AB labelak) Uhartia, Gamarte; 05 59 49 19 73

Camino Kattin (arroltze, axuriak, oiloak, xerrikia) Argaia, Arnegi

Fromagerie des bergers de Saint-Michel (gordin eta bio esnearekin eginitako Ossau-Irati ardi gasna) Elizaita auzoa, Eiheralarre; 05 59 37 23 13

Idiartia etxaldea (baserritar bio produktuak: jogurtak, esnea, gasna zuria, arto irina, polenta) Idiartea etxaldea, Duzunaritze-Sarasketa

Iribarne (gaec) (ahatea: gibel gizena, urinekoa, pateak, gantxigorak; sargarria) Etxebestia, Lasa; 06 71 41 63 34

Kratochvil Claude (Pirinioetako ahuntz gasna eta pittika haragia; Idoki labelak) Jaiko borda, Aintzila; 05 59 37 28 50

Ouret Argitxu & Estebe (baserriko gasna; AOP Ossau-Irati eta Idoki labelak) Etxeberrigaraia, Aintzila; 05 59 37 32 38

Perrier Stéphane (bio baratzezaina) Uhaldia etxea, hirixka, Anauze

Zamponi Dominique (baratzezaina) Laustanborda, Izpura; 05 59 37 15 13

OPARI, OROITZAPEN, APAINKETA

Bi luma (mahai artea, apainketa, etxearendako osagarriak)
Elizako karrika 13, Donibane Garazi; 05 24 34 16 60

OSASUNA ETA ARTAK

Optique Garazi (optikaria) Renaud etorbidea 1, Donibane Garazi;
05 59 37 08 46

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Café des Sports (ogitartekoak, ostatua, dute pastizategia)

Sainte-Eulalie karrika 7, Donibane Garazi; 05 59 37 03 11

Kuka (krepetegia) Elizako karrika 1, Donibane Garazi; 05 59 49 08 86

La Grange aux Loups (taloak, krepeak) Chubitoa auzoa, Anauze;
05 24 34 10 50

Mendi Bixta maison d'hôtes (logela eta afaria etxean, landetxea) Mendi
Bixta etxea, Irulegi; 05 59 37 02 67

Tartasenia maison d'hôtes (logela) Maréchal Harispe bidea 1,
Donibane Garazi; 06 85 34 41 01

Xoko goxoa (hotel, jatetxea) hirixka, Eiheralarre; 05 59 37 06 34

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

ENECA (enpresentzat kontseiluak, kontulari aditua) Jara negozio gunea,
bat. 3^E, Donibane Garazi; 05 59 37 36 79

Imprimerie Arizmendi (inprimategia) Renaud etorbidea 35b,
Donibane Garazi; 05 59 37 11 65

Kom-On (komunikazio agentzia: aholkuak, diseinu grafikoa, webguneak,
formakuntzak eta Kutxoo aldizkaria) Lutxiborda enpresa mintegia,
Donazaharre; 05 59 37 22 45

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIK

Fabrika Garazi (artelan eta munduko kulturei eskainitako erakusketa le-
kua) Citadelle karrika 56, Donibane Garazi; 05 59 37 59 91

Kukuxka (liburu denda eta musika) Citadelle karrika 3, Donibane Garazi;
05 59 49 07 94

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (tennis kurtsoak)

Sainte-Eulalie karrika, Donibane Garazi

US Nafarroa (errugbi kirol elkarte) Jai Alai etorbidea, Donibane Garazi;
05 59 37 32 60

Elkartek

Avenir Garazi Baigorri (garapen iraunkorraren sustapena eta herritarren
eta hautetsien sentsibilizazioa Garazi Baigorri eskualdean) Hamonenea,
Olhonce bidea, Donibane Garazi; 06 81 51 54 30

Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) (laborantza herrikoia-
ren sustapena Euskal Herrian) Ainhize-Monjeloze; 05 59 37 18 82

Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB) (Euskal Herriko laborarien de-
fentsa, baserritar eta tokiko laborantzaren sustapen sindikata) Zuentzat
etxea, Ainhize-Monjeloze; 05 59 37 21 08

Euskal Irratiak (euskarazko irratia) Jai Alai etorbidea 15,
Donibane Garazi; 05 59 37 14 11

Garaziko gaztetxea (Garaziko kantonamendua biziarazteko, kontzertu eta beste aktibitateen antolakuntza) Donibane Garazi; 06 78 89 28 05
Garaziko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Larreko Eiheraldea, Donibane Garazi; 05 59 37 27 54
Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (tennis kurtsoak) Sainte-Eulalie karrika, Donibane Garazi
US Nafarroa (errugbi kirol elkarte) Jai Alai etorbidea, Donibane Garazi ; 05 59 37 32 60

Euskoa merkatuetan

DONAZAHARRE, Jardin de la Madeleine

Perrier Stéphane, Anhauxe (bio baratzezaina) asteazkena eta larunbata 10:00etatik 12:00ak arte

DONIBANE GARAZI (astelehen goizean urte osoan eta ostegun goizean ekainaren 2tik irailaren 29a arte)

Arçuby Jean-Marie, Milafranga (edari bizien ekoizlea: patxaran, patxaka, aperitifak); astelehena/osteguna

Axola Gabe, Larresoro (bio okindegia); astelehena/osteguna

Baslurre, Behorlegi (etxaldeko bio arroltze salmenta); astelehena/osteguna

Bidartia etxaldea, Azkarate (esnea, behi gasna, burra, esne gaina); astelehena/osteguna

Bipia, Larresoro (Ezpeletako biperekilako eskualdeko ekoizpenen fabrikazioa eta salmenta); osteguna

Cidre Eztigar, Donaixti-Ibarre (sagarno eta sagar jus ekoizpena eta salmenta totiko sagarren bitartez); osteguna

Domaine Bordatto, Jatsu (sagarno, sagar jus et Irulegiko arno ekoizlea; AOC Irouléguy labela); astelehena

Ferme Gaztena, Ortaize (ardi gasna; AOP Ossau-Irati labela); astelehena/osteguna

Haritxelar Eñaut, Baigorri (ardi gasna, mahastia); astelehena/osteguna

Iribarne, Lasa (ahatea: gibel gizona, urinekoa, pateia, gantxigorak; sagarno); astelehena/osteguna

Kratochvil Claude, Aintzila (Pirinioetako ahuntz gasna eta pittika haragia; Idoki labela); astelehena/osteguna

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-Ithorrotze-Olhaibi (erlezain, erlategien produktua); astelehena/osteguna

Oheta, Arroza (behi gasna ekoizlea; Idoki labela); astelehena/osteguna

Perrier Stéphane, Anhauxe (bio baratzezaina); astelehena/osteguna

La Grange aux Loups kreperia ibiltariarekin hitzordua (talo, matahami)

Anhauxeko frontoia: asteazkena, 17:00-20:00.

Donibane Garaziko merkata: osteguna, 8:00- 13:30

Donibane Garaziko VF: ostirala

Bidarrai, Ortzaize eta Arrosarekin

ARTEGINTZA

Harispuru Euskal Herriko Makilak (makila egile) Etxebestia, Ibarla;
05 59 37 82 31

Tannerie Garat (basserie delako metodo tradizionalarekin behi larruen ondu begetala, larruak; «Patrimoine Vivant» labela) Donamaria, Armendaritze; 05 59 37 61 57

EDARIAK, ARNOAK, EDARI BIZI

Cidre Eztigar (sagarno eta sagar jus ekoizpena eta salmenta totiko sagarren bitartez) Beltxu, Donaixti-Ibarre; 05 59 37 87 12

Pixta Boissons (edari banatzailea) posta kutxa 2, Arrosa; 05 59 37 74 90

ELIKADURA

Bio'Langerie des Moulins (Laborari okina; AB labela) Bizikoeihera, Landibarre; 06 83 43 41 44

Boulangerie Minhondo (okindegia, pastizagilea) Indartenia, Irisarri; 05 59 37 60 57

Kaiku Borda (kalitatezko produktuen saltegia: AB, Idoki, AOP) Ihardokia gunea, Ortzaize; 05 59 49 10 64

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Oçafrain Patrick (parket ezartzea, sukaldeak, armairuak, antolaketa) Axurdoia etxea, Heleta; 06 72 71 12 31

IRAKASKUNTZA

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (kolegioa) Larzabale; 05 59 37 88 18

Ortzaizeko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) RD 8, Ortzaize

Oztibarreko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) hirixka, Larzabale; 05 59 37 86 40

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Aldudarrak bideo (entzun-ikustea, tokiko telebista parte hartzailea) Uhaldea, Bidarrai; 05 59 49 16 27

Mediabask (paperezko eta internet bidezko kazeta) Herriko plaza, Bidarrai; 06 23 57 13 72

LABORARI EKOIZLEAK

Beatene (gaec) (ardi gasna; Ossau-Iraty & Idoki labelak) Beatenia etxaldea, Donaixti-Ibarre; 06 89 09 66 63

Cidre Eztigar (sagarno eta sagar jus ekoizpena eta salmenta totiko sagarren bitartez) Beltxu, Donaixti-Ibarre; 05 59 37 87 12

Elorri Xuri (gaec) (ardi eta behi hazkuntza, ahatxe, idi eta axuri; Idoki labela) Sohatia, Arrosa; 05 59 37 74 79

Elkartekak

Adur (Euskara elkarteak) Erlanjo Zaharra etxea, Urepel; 06 87 41 25 90

Baigorriko ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Izarra, Baigorri;
05 59 37 48 92

Basaizea (kultur batasuna: merkatu, gauraldi, ateraldi, ikusgarri eta Nafarroaren Egunaren antolatzaile) Bixentainia, Baigorri; 06 73 74 86 41

Euskal Herriko Unibertsitate Herrikoia (kultura, mintzaldiak, arkeo-kafeak, zrgitaletxe, animazioak) Anai bidea etxea, Baigorri; 06 70 38 04 84

Euskoa merkatuetan

BAIGORRI: hilabeteko lehen larunbatean

Perrier Stéphane, Anhauze (bio baratzezaina)

La Grange aux Loups kreperia ibiltariarekin hitzordua (talo, matahami)
Herriko Plaza, Baigorri: larunbata, 11:00-13:30 et 17:00-20:00

Donapaleu

& inguruak

BARATZE, LORE, ABERE

Elevage de Buzuntza (xakur hazkuntza: ingeles setterak) Gibraltar auzoa,
Donapaleu; 06 76 05 21 00

DROGERIA

Droguerie Harguindeguy (drogeria) Thiers karrika 31, Donapaleu;
05 59 65 71 38

ELIKADURA

L'épicerie biologique (elikadura, garbiketa produktuak, elikadura osagarriak, edertasuna) Jeu de Paume karrika 5-7, Donapaleu; 05 59 38 96 51

Pâtisserie Franck Mendivé (txokolategia, partizategia, izozkiak)

Thiers karrika 14, Donapaleu; 05 59 65 74 50

Poissonnerie Etchegaray (arraindegia - tokiko arrantza -, etxean egindako janaria, itsaski platerak) Jeu de Paume karrika 12ter, Donapaleu;
05 59 69 37 18

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Aldaka gaztetxea (kultura eta lurraldearen dinamizazioa)
Nafarroa etorbidea 42, Donapaleu; 06 77 79 01 45

Etxebarnea (behi haragi ekoizpena eta salmenta; Ab labela) Izura-Azme Etxexuria (gaec) (baratzeazaintza) Etxexuria, Heleta; 06 14 15 76 63
Ferme Gaztea (ardi gasna; AOP Ossau-Iraty labela) Gazteanania etxea, Ortzaize; 06 31 15 14 36
Garatea (ardi gasna) Suhuskune; 06 86 72 70 14
Iparia Errotabehere (gaec) (arroltze, oilasko, bildotsak) Sohondonea etxaldea, Arrosa; 06 89 63 30 12
Kixka Xilo (gaec) / Larralde (ardi gasna, produktu freskoak; AOP eta Idoki labelak) Larraldia etxea, Donaxiti-lbare; 05 59 37 81 65
Murgia (artzaina, ardi gasna, xerrikia, sagarinoa, sagar! usa, ardi txistorra; Idoki labela) Murgia, Ortzaize; 06 82 45 08 76
Oheta (behi gasna ekoizlea; Idoki labela) Oheta etxaldea, Arrosa; 06 76 23 50 07
Sainte-Marie Panpi (kintoa euskal zerria AOP, oilaskoak, sagar! usa, gerez! erreximenta) Munhoa etxaldea, Landibarre; 06 08 04 74 16
Xotildeia (baratzeazaintza) berotegiak, Armendaritze; 05 59 37 74 69
Zaldi Xuri Beltz (ardi hazkuntza, aratxea, pottoka eta haragi! kartoi salmentata, kontserbak; Idoki labela) Amestoya, Suhuskune; 06 83 82 68 41
OSASUNA ETA ARTAK
Outhiague Argitxu (masajegile, kinesiiterapeuta) Ur Zabaleta gunea 2, Heleta; 05 59 37 84 46
OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL
Aire Berria (logelak etxean, «Gîtes de France» labela) Jauregia, Zelai auzoa, Heleta; 05 59 37 52 50
Hôtel-restaurant du trinquet Olharan (ostatu, lateixe, hotel, janari prestatzaila) Mauloko bidea, Larzabale-Arroze-Zibitze; 05 59 37 81 57
PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK
Lurzaindia (aurrezki bilketa, laborantza lurren erosketa eta laborarien ins-talatazearentzat laguntza) Haize Berri, hirixka, Izura-Azme; 05 59 37 23 21

Elkartek

Arrapitz Federazioa (laborantza munduko elkarteen sarea) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 23 21

Bihariko Luraren Elkartea (BLE) (laborantza biologiko, autonomo eta xuhuraren garapena Euskal Herrian) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 25 45
Idoki (laborari ekoizleen elkartea haien beharrei erantzuten duena; Idoki labelaren garatzea) Haize Berri, Izura-Azme; 05 59 37 23 97
Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (kolegioa) Larzabale
Ortzaizeko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) RD 8, Ortzaize
Oztibarreko Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) hirixka, Larzabale

EDERTASUNA, ONGIZATEA

Elerki edertegia (edertasun institutua) Victor Hugo karrika 13, Maule-Lexarre; 05 59 19 17 24

ELIKADURA

Okina Biscuiterie Artisanale (azukretsu eta gazitu bixkikitxak, euskal pastizak) ofiziale eremua, Idauze-Mendi; 05 59 28 25 79

Poissonnerie Etchegaray (arraindegia, tokiko arrantza, etxean egindako janaria, itsaski platerak) Gambetta karrika 41, Maule; 05 59 28 10 78
Xibero Bio (bio janari denda, tokiko ekoizpenak, liburu eta KDak) Gambetta etorbidea 64, Maule-Lexarre; 05 59 19 10 61

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Etxe Berri (hargingoa, harlosalaritza, igeltseroa, lur igitzea) Karrikondoa, Urdinabarbe; 05 59 28 17 57

Etche Déco (altzari ezartzea, mertzeria, lantzigintza) Alsace Lorraine karrika nagusia 9, Maule-Lexarre; 05 59 28 20 57

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA, ANIMAZIOA

Abotia (Xiru festibalaren antolokuntza) Gotaine-lrabarne; 05 59 28 37 16
Bil Xokoa (animazioak, gaudaldi bereziak, gogoetak, Musikaren egunaren antolatzaileak) Kurutxetalea, Urdinabarbe; 05 59 28 17 57

INFORMATIKA (materialaren eta hornigaien salmenta, zerbitzuak...)

Indarra Informatique (materiala, softwareak, SAV, formakuntza) Trévillie etorbidea 37, Maule-Lexarre; 05 59 28 37 63

IRAKASKUNTZA

Habia elkartea (Sohutako ikastolako gurasoen elkartea) Jauregiko hiribidea, Sohuta ; 05 59 28 33 78

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Chaussures Miramont (oinetako salmenta) Victor Hugo karrika 72, Maule-Lexarre; 05 59 28 16 96

Imma (barneko arropak, emazteendako jantziak) Victor Hugo karrika 12, Maule-Lexarre; 05 59 28 09 05

Roman Sports (kirol eta aisialdirako jantzi eta salgaiak) Victor Hugo karrika 27, Maule-Lexarre; 05 59 28 04 53

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Astobelarra - Le Grand Chardon (argitalerxea) 66 posta kutxa, Zerbitzu zentroa, Maule-Lexarre; 05 59 28 32 81

LABORARI EKOIZLEAK

Jauregizahar (gaec) (ardi gasna; AOC Ossau Irati et Idoki labelak) Jauregizaharria, Zaligze-Donetzébe; 05 59 28 58 11

Poineau Francis (artzain, ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)
Othegain etxea, Mitikile; 06 70 63 77 11
Uthurrait etxaldea (gaec Kokoitxe) (ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak) Mitikile; 05 59 28 15 80

MANTENTZE ZERBITZUAK

Xahuki (garbiketa Industrial, kedar-kentzea) Karriki etxea,
Gotaine-lrabarne; 05 59 28 42 57

MAREXALA

Véronique Zenoni (marexala, osteopata) Peketxia etxea, Ainharbe;
06 32 33 78 70

OSTATU, SUKALDARITZA, DUTE PASTIZATEGIA, HOTEL

Crêperie Rôtisserie Léon Brulard (matahami, talo, erretegi ibiltaria, etxean zikiro tradizionala) Blanda etxea, Mendikota; 06 30 46 29 64
Hôtel Piellenia (hotel, ostatu, jatexea) hirixka, Atharratze; 05 59 28 53 49
Le Fandango (ostatu, pizzeria) Jeanne de Sibas karrika 11,
Maule-Lextarre; 05 59 26 03 63

PAPERTEGI, ERREPROGRAFIA

Espace Copie Bureautique (altzarak, informatika, fotokopiatuak, bulego hornidurak) Gambetta karrika nagusi 64, Maule; 05 59 28 22 82
Papeterie Cédille (bulego hornidurak, paper denda, liburu denda)
Belunce zentroa 11, Maule-Lextarre; 05 59 28 25 47

PROFESIONAL ETA ELKARTEENTZAT ZERBITZU ETA HORNIGAIK

Elkar (ingeniaritza eta metrologian ikerketa bulegoa) Trévillie etorbidea 61,
Maule-Lextarre; 05 59 19 14 29
Odate (Xiberoako lantegiak sustengatzen dutuan agitura) Zerbitzu gunea,
Barrene anaiak karrika 14, Maule-Lextarre; 05 59 2812 49

Elkartek

Abotia (Xiru festibalaren antolakuntza) Gotaine-lrabarne; 05 59 28 37 16
Azia (gazteentzako tokiko garapena) Zerbitzu gunea, Atharratze;
05 59 28 67 62
Bil Xokoa (animazioak, gaudidi bereziak, gogoetak, Musikaaren egunaren antolatzailea) Kurutxetalea, Urdinharbe; 05 59 28 17 57

Eusko Merkaturietan

MAULE LEXTARRE

Le Rucher Chirintaldia, Arüe-lthorrotze-Olhaibi (erlezain)
Poineau Francis, Mitikile (ardi gasna; AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)
Uthurrait etxaldea (gaec Kokoitxe), Mitikile (ardi gasna;
AOP Ossau-Irati et Idoki labelak)

MEDIAS, EDITION

Astobelarra - Le Grand Chardon (maison d'édition) BP 66,
centre multiservices, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 32 81

PAPETERIE, REPROGRAPHIE

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fournitures de bureau) 64 boulevard Gambetta, Mauléon ; 05 59 28 22 82

Papeterie Cédille (papeterie, fournitures de bureau, librairie)
11 centre commercial Belzunce, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 25 4

PAYSANS PRODUCTEURS

Jauregizahar (gaec) (fromage de brebis, labels AOC Ossau Iraty et Idoki)
Jauregizaharria, Sauguis ; 05 59 28 58 11

Poineau Francis (berger, fromage de brebis ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) maison Othegain, Moncayolle ; 06 70 63 77 11

Uthurralt etxaldea (gaec Kokoitxe) (fromage de brebis ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) Moncayolle ; 05 59 28 15 80

SERVICES D'ENTRETIEN

Xahüki (nettoyage industriel, ramonage) Gotein-Libarrenx ; 05 59 28 42 57

SERVICES POUR PROS & ASSOCIATIONS

Elkar (bureau d'études : ingénierie, métrologie) 61 avenue de Tréville,
Mauléon-Licharre ; 05 59 19 14 29

Odace (soutien aux entreprises de Soule) centre multiservices,
14 rue Frères Barrenne, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 12 49

VETERINAIRE

Véronique Zenoni (vétérinaire, ostéopathe) Peketxia, 64130 Ainharp ;
06 32 33 78 70

Associations

Abotia (organisation du festival Xiru) mairie, Gotein-Libarrenx ;
05 59 28 37 16

Azia (développement local pour les jeunes) centre multiservices, Tardets ;
05 59 28 67 62

Bil Xokoa (organisation de Musikaren Egüna) Ordiarp ; 05 59 28 17 57

L'eusko sur les marchés

MAULEON, le samedi matin

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-Ithorots-Olhaïby (apiculteur)

Poineau Francis, Moncayolle (berger, fromage de brebis ; labels
AOP Ossau-Iraty et Idoki)

Uthurralt etxaldea (gaec Kokoitxe), Moncayolle (fromage de brebis ;
labels AOP Ossau-Iraty et Idoki)

ALIMENTATION

Okina Biscuiterie Artisanale (biscuits sucrés et salés, gâteaux basques)
zone artisanale, Idaux-Mendy ; 05 59 28 25 79

Poissonnerie Etchegaray (poissonnerie - pêche locale -, plateaux de fruits de mer ; plats cuisinés maison) 41 rue Gambetta, Mauléon ; 05 59 28 10 78

Xibero Bio (épicerie bio, produits régionaux, livres, CD)
64 boulevard Gambetta Mauléon-Licharre ; 05 59 19 10 61

BAR, RESTAURANT, SALON DE THE, HOTEL

Crêperie Rôtisserie Léon Brulard (crêpe, talo, rôtisserie ambulante et méchoui traditionnel à domicile) maison Bianda, Menditte ; 06 30 46 29 64

Hôtel Piellenia (hôtel, bar, restaurant) place du marché, Tardets ;
05 59 28 53 49

Le Fandango (restaurant, pizzeria) 11 rue Jeanne de Sibas, Mauléon-Licharre ; 05 59 26 03 63

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Etxe Berri (maçonnerie, carrelage, plâtrerie, terrassement) Karrikondoa, Ordiarp ; 05 59 28 17 57

Etche Déco (couture d'ameublement, tissus, linge de table, mercerie, lingerie) 9 boulevard Alsace Lorraine, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 20 57

BEAUTE ET BIEN-ETRE

Ejerki edertegia (esthétique) 13 rue V. Hugo, Mauléon ; 05 59 19 17 24

ENSEIGNEMENT

Habia elkartea (association des parents d'élèves de l'ikastola de Chéraute) allée du Château, Chéraute ; 05 59 28 33 78

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Abotia (organisation du festival Xiru) mairie, Gotein-Libarrenx ;
05 59 28 37 16

Bil Xokoa (animations, soutien à la langue basque, organisation de Müsikaren Egüna) Kurutxetaltea, Ordiarp ; 05 59 28 17 57

HABILLEMENT, MODE, ACCESSOIRES

Chaussures Miramont (magasin de chaussures) 72 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 16 96

Imma (lingerie, prêt-à-porter) 12 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ;
05 59 28 09 05

Roman Sports (vêtement et article de sport et de loisir) 27 rue Victor Hugo, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 04 53

INFORMATIQUE (vente matériel et fournitures, services, ...)

Indarra Informatique (matériel, logiciel, SAV, formation)
37 avenue de Tréville, Mauléon-Licharre ; 05 59 28 37 63

Espace Copie Imprimerie (photocopies, plans, posters, signalétique, reliure, étiquettes ; imprimerie agréée Imprim'vert) route de Garris, Saint-Palais ; 05 59 65 93 20

PAYSANS PRODUCTEURS

Elgarrekin (fromage de chèvre ; label Idoki) maison Beherania, Orègue ; 06 33 21 06 60

Elichiry Erramun & Colette (fromage de chèvre au lait cru) Isakenia, Béguios ; 06 76 49 20 25

Hameka (gaec) (éleveur, gaveur et transformateur de canards - variété locale Kriaxera) maison Aphot, Arraute-Charritte ; 05 59 65 40 28

Le Rucher Chirintaldia (apiculteur, produits de la ruche) Aruberria, Aroue-lthorots-Olhaïby ; 05 24 37 12 02

Luma - Prebende Bernadette (œufs, poulets, pigeonneaux) llingoa, Gabat ; 06 43 64 87 78

Xemiania (viande bovine ; labels Idoki et AB) Béguios ; 06 86 56 24 03

Xuhastia (agriculteur, éleveur de canards ; label Idoki) Béguios ; 06 87 73 63 08

SANTE ET SOINS

Paillard Mylène (réflexologie plantaire et palmaire) maison Berterretxe berria, Gabat ; 06 28 35 67 54

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Bixoko (agence de communication : site internet, logo, flyer, brochure, vidéo, photo) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 09 44 09

TELEPHONIE, ELECTRO-MENAGER, TV

Amikuz'elek (vente et réparation de télévisions et électroménager) 54 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 05 59 65 70 97

Télécom 1 (téléphonie mobile, vente et réparation) 13 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 05 29

Associations

Aldaka gaztetxea (culture, animation et dynamisation du territoire) 42 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 06 77 79 01 45

L'eusko sur les marchés

SAINT-PALAIS (vendredi matin)

Elgarrekin, Orègue (fromage de chèvre)

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-lthorots-Olhaïby (apiculteur)

Hôtel de la Paix (bar, restaurant, hôtel) 33 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 73 15

Hôtel restaurant Portalenia (hôtel, restaurant) place du Foirail, Garri ; 05 59 65 74 23

Le Petit Chinois (restaurant traditionnel, spécialités asiatiques, sur place et à emporter) 12 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 18 49

ENTRETIEN (produits)

Droguerie Harguindeguy (droguerie, encadrement) 31 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 71 38

EVENEMENT, SPECTACLE, FETE, ANIMATION

Aldaka gaztetxea (culture, animation et dynamisation du territoire) 42 avenue de Navarre, Saint-Palais ; 06 77 79 01 45

HABILLEMENT, MODE, ACCESSOIRES

Bijouterie Pagola (bijouterie, horlogerie, réparations) rue Gambetta, Saint-Palais ; 05 59 65 73 07

Boutique Tanocuir (prêt-à-porter féminin, maroquinerie, bagagerie, jeans, scolaire, accessoires) 23 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 79 56

Gogotik (prêt-à-porter femme) 29 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 24 37 13 25

L'Arrêt Création (mercerie, laine, lingerie) 4 rue du Centre, Saint-Palais ; 05 59 67 77 63

INFORMATIQUE (vente matériel et fournitures, services, ...)

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fourniture de bureau) 85 allée du rond-point, Saint-Palais ; 05 59 65 71 55

JARDIN, FLEUR, ANIMAUX

Elevage de Buzuntza (élevage canin de setters anglais) quartier Gibraltar, Saint-Palais ; 06 76 05 21 00

LOISIRS CREATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

Amikuz'échos Borda (presse, librairie, papeterie, loto) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 63 69

Amikuze denda (livres, CD, vêtements) 8 rue Gambetta, Saint-Palais ; 05 59 65 95 91

OFFICE DE TOURISME

Office de tourisme de Basse Navarre (information du public, touristes et locaux) 14 place Charles de Gaulle, Saint-Palais ; 05 59 65 71 78

PAPETERIE, REPROGRAPHIE

Amikuz'échos Borda (presse, librairie, papeterie, loto) 1 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 63 69

Espace Copie Bureautique (mobilier, informatique, copieur, fourniture de bureau) 85 allée du rond-point, route de Sauveterre, Saint-Palais ; 05 59 65 71 55

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

(lundi matin toute l'année et le jeudi matin du 2 juin au 29 septembre)

Arçuby Jean-Marie, Villefranque (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; lundi/jeudi

Axola Gabe, Larressore (boulangier bio) ; lundi/jeudi

Baslurre, Béhorléguy (œufs de ferme bio) ; lundi/jeudi

Bidartia etxaldea, Ascarat (fromage de vache, lait, beurre, crème fraîche) ; lundi/jeudi

Bipia, Larressore (produits régionaux à base de piment d'Espelette) ; jeudi

Cidre Eztigar, Saint-Just-Ibarre (cidre et jus de pomme à base de variété locale) ; jeudi

Domaine Bordatto, Jaxu (cidre, jus de pomme et vin AOC Irouléguy) ; lundi

Ferme Gaztena, Ossès (fromage de brebis AOP Ossau-Iraty) ; lundi/jeudi

Haritxelar Eñaut, Saint-Etienne-de-Baïgorry (fromage de brebis, vin) ; lundi/jeudi

Iribarne, Lasse (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes ; cidre) ; lundi/jeudi

Kratochvil Claude, Aincille (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Le Rucher Chirintaldia, Aroue-Ithorots-Olhaïby (apiculteur, produits de la ruche) ; lundi/jeudi

Oheta, Saint-Martin-d'Arrossa (fromage de vache ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Perrier Stéphane, Anhau (maraîcher bio) ; lundi/jeudi

Rendez-vous avec la crêperie itinérante La Grange aux Loups

- Fronton d'Anhau : mercredi, 17h-20h.

- Marché de Saint-Jean-Pied-de-Port : jeudi, 8h- 13h30

- VVF de Saint-Jean-Pied-de-Port : vendredi

Saint-Palais

et environs de Saint-Palais

ALIMENTATION

L'épicerie biologique (alimentation, produits d'entretien, compléments alimentaires, beauté) 5-7 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 38 96 51

Pâtisserie Franck Mendivé (chocolat, pâtisserie, glace) 14 rue Thiers, Saint-Palais ; 05 59 65 74 50

Poissonnerie Etchegaray (poissonnerie – pêche locale –, plats cuisinés maison, plateaux de fruits de mer) 12 ter rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 69 37 18

BAR, RESTAURANT, SALON DE THE, HOTEL

Auberge du Foirail (restaurant, pizzeria) 35 rue du Jeu de Paume, Saint-Palais ; 05 59 65 73 22

Perrier Stéphane (maraîchage bio) maison Uhaldia, bourg, Anhaux
Zamponi Dominique (maraîchage) Laustanborda, Ispoure ;
05 59 37 15 13

SANTE, SOINS

Optique Garazi (opticien) 1 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ;
05 59 37 08 46

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

ENECA (expert-comptable et conseil en entreprise : social, gestion, paye, juridique) centre Jara, bât. 3E, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 36 79

Imprimerie Arizmendi (imprimerie) 35bis avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 11 65

Kom-On (agence de communication : conseil, design graphique, site web, formations et revue Kutzoo) Lutziborda enpresa mintegia, Saint-Jean-le-Vieux ; 05 59 37 22 45

Associations

Avenir Garazi Baigorri (sensibilisation au développement durable, guide consomm'acteur, défis des familles à énergie positive) Hamonenea, chemin d'Olhonce, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 81 51 54 30

Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) (développement de l'agriculture paysanne en Pays Basque) Ainhice-Mongelos ; 05 59 37 18 82

Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB) (syndicat de défense des paysans du Pays Basque, de promotion de l'agriculture paysanne locale) maison Zuentzat, Ainhice-Mongelos ; 05 59 37 21 08

Euskal Irratiak (radios en langue basque) 15 avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 14 11

Garaziko gaztetxea (organisation de concerts et d'animations pour faire vivre le canton de Garazi) Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 78 89 28 05

Garaziko ikastola (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 27 54

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (cours de tennis)
rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

US Nafarroa (association sportive de rugby) avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 32 60

L'eusko sur les marchés

SAINT-JEAN-LE-VIEUX (jardin de la Madeleine)

Perrier Stéphane, Anhaux (maraîcher bio), mercredi et samedi, 10h /12h

HABILLEMENT, MODE ET ACCESSOIRES

Bijouterie Pagola (bijouterie, horlogerie ; réparation) 19 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 28 66

Bijouterie Sardon (bijouterie, horlogerie) 1 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 20 66

Boutique Noëlle (prêt-à-porter homme et femme) rue du 11 novembre, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 20 80

Couture Déco (retouches, lingerie de jour et de nuit, chaussettes, collants, bas ; rideaux, stores) maison Pecotchia, Ispoure ; 05 59 49 12 01

IMMOBILIER

Erlea Immobilier (vente et location d'appartements et maisons) 21 place Charles-de-Gaulle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 07 91

LOISIRS CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

Fabrika Garazi (espace d'expo dédié aux métiers d'art et aux cultures du monde) 56 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 59 91

Kukuxka (librairie et musique) 3 rue de la Citadelle, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 49 07 94

Tennis Club de Saint-Jean-Pied-de-Port (cours de tennis) rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

US Nafarroa (association sportive de rugby) avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 32 60

MEDIAS, EDITION

Euskal Irratiak (radios en langue basque) 15 avenue du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 14 11

KOMedia (rédaction de biographies et récits de vie, services de lecture à domicile) 10 chemin d'Olhonce, St-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 16 29

PAYSANS PRODUCTEURS

Baslurre (oeufs de ferme bio) Lopisteiko borda, Béhorléguy ; 05 59 37 29 44

Bidartia etxaldea (lait, fromage de vache, beurre, crème fraîche) Bidartia, Ascarat ; 05 59 37 16 70

Biok (fromage de vache affiné, fromage blanc, fromage frais à tartiner, yaourt nature et brassé, confitures de kiwaï, kiwaï ; label Idoki et AB) Uhartia, Gamarthe ; 05 59 49 19 73

Camino Kattin (oeuf, agneau, poulet, cochon) Argai, Arnéguy

Fromagerie des bergers de Saint-Michel (fromage de brebis Ossau Iraty au lait cru et bio) quartier Elizaita, Saint-Michel ; 05 59 37 23 13

Idiartia etxaldea (produits fermiers bio : yaourt, lait, fromage blanc ; farine de maïs, polenta) ferme Idiartea, Bussunarits-Sarrasquette

Iribarne (gaec) (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes ; cidre) Etxebestia, Lasse ; 06 71 41 63 34

Kratochvil Claude (fromage de chèvre des Pyrénées et viande de chevreux ; label Idoki) Jaiko borda , Aincille ; 05 59 37 28 50

Ouret Argitxu & Estebe (fromage fermier ; labels AOP Ossau-Iraty et Idoki) Etxeberrigaraia, Aincille ; 05 59 37 32 38

La Fabrique de Macarons (fabrication et vente de biscuits et de macarons)
23 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 11 88 81 05
Les récoltes du monde (épices, thé, fruits secs... ; moulin ; poterie)
2 rue de l'Eglise, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 76 75 75 32
Maison Gastellou (charcuterie, gâteau basque, fromage, piment d'Espelette, vin d'Irouléguy) 9 rue d'Espagne, Saint-Jean-Pied-de-Port ;
06 88 98 39 68

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Café des Sports (snack, bar, salon de thé) 7 rue Sainte-Eulalie,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 03 11
Kuka (crêperie) 1 rue de l'église, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 49 08 86
La Grange aux Loups (galettes, crêpes) quartier Chubitoa, Anhaux ;
05 24 34 10 50
Mendi Bixta maison d'hôtes (chambre et table chez l'habitant, gîte)
maison Mendi Bixta, Irouléguy ; 05 59 37 02 67
Tartasenia maison d'hôtes (chambre d'hôtes) 1 route du Maréchal Harispe,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 85 34 41 01
Xoko Goxoa (hôtel, restaurant) bourg, Saint-Michel ; 05 59 37 06 34

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Ako Energie Environnement (étude thermique, RT2012, diagnostic)
Jaraldea, Irouléguy ; 06 19 31 33 00
Plombiak (sanitaire, chauffage, zinguerie, énergies nouvelles) Herri Baste,
Saint-Jean-le-Vieux ; 06 18 04 79 26

BEAUTÉ, BIEN-ÊTRE

Azala (esthéticienne à domicile, cosmétiques bio faits maison)
maison Artzitia, Saint-Michel ; 05 59 49 12 99
Elena Coiffure (salon de coiffure homme, sans rendez-vous)
rue du 11 novembre, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 31 69

BOISSONS, VINS, SPIRITUEUX

Aihena (cave à vin) rte d'Arnéguy, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 63 70 60 17
Domaine Bordatto (producteur de cidre, jus de pomme et vin ;
AOC Irouléguy) Jaxu ; 05 59 49 18 22

CADEAU, DÉCO

Bi luma (art de la table, décorations, accessoires maison)
13 rue de l'Eglise, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 16 60

ENSEIGNEMENT

Garaziko ikastola (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea,
Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 27 54

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Garaziko gaztetxea (organisation de concerts et d'animations pour faire
vivre le canton de Garazi) Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 78 89 28 05

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Antton Traduction – Itzulpena (traducteur, interprète) maison Jauregia, Banca ; 06 85 38 45 33

Associations

Adur (association pour la langue basque) maison Erlanjo Zaharra, Urepel ; 06 87 41 25 90

Baigorriko ikastola (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 05 59 37 48 92

Basaizea (soirées, sorties, spectacles et organisateur de Nafarroaren Eguna) Bixentainia, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 06 73 74 86 41

Université Populaire du Pays Basque (culture, conférences, café-archéo, ciné-débat, édition, animations) maison Anai bidea, Saint-Etienne-de-Baïgorry ; 06 70 38 04 84

L'eusko sur les marchés

SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY (premier samedi du mois)

Perrier Stéphane, Anhau (maraîcher bio)

Rendez-vous avec la crêperie itinérante **La Grange aux Loups**
place de la Mairie, Baigorry : samedi, 11h-13h30 et 17h-20h

Saint-Jean-Pied-de-Port

et environs de Saint-Jean-Pied-de-Port

ALIMENTATION

Alimentation Bar Tabac Paris (alimentation, bar, tabac)

33 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 01 47

Amalur (magasin de produits bio et fermiers) route de Saint-Palais, Ispoure ; 05 59 49 19 35

Boucherie Charcuterie Basquaise (boucherie, charcuterie) 8 rue d'Uhart, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 59 37 02 69

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) 10 route de Bayonne, Uhart-Cize ; 05 59 37 01 89

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) bourg, Saint-Jean-le-Vieux ; 05 59 37 11 89

Comptoir Saint Jeanet (magasin produits bio certifiés)

14 place des Remparts, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 05 24 34 18 46

La Fabrique de Macarons (fabrication et vente de biscuits et de macarons)
25 rue de la Citadelle ; Saint-Jean-Pied-de-Port ; 06 11 88 81 05

Saint-Etienne-de-Baigorri

et vallée des Aldudes

ALIMENTATION

Boulangerie Irastorza (boulangerie) Château Neuf, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 40 06

Spar Oronos (épicerie de proximité ; fioul, gaz, granulés de bois) rue principale, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 40 34

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Alfaro ostatua (bar, restaurant) rue Xerrenda, Les Aldudes ; 05 59 37 58 61

Bar du Trinquet (bar, brasserie, complexe sportif) Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 88 84

Chocolaterie Laia (chocolaterie) rue de l'Eglise, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 51 43

Gîte Gaineko Karrikan (bar, gîte d'étape) Irey, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 47 04

Manexenea (hôtel, restaurant) Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 41 68

BOISSON, VIN, SPIRITUEUX

Cave d'Irouléguy (production de vin) route de Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 41 33

ENSEIGNEMENT

Baigorriko ikastola (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 48 92

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Basaizea (soirées, sorties, spectacles et organisateur de Nafarroaren Eguna) Bixentainia, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 06 73 74 86 41

Université Populaire du Pays Basque (conférences, ciné-débats, édition, animations, ...) maison Anai bidea, St-Etienne-de-Baigorri ; 06 70 38 04 84

LOISIRS CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

ZTK Diskak (production culturelle en euskara : CDs, vidéos, livres, spectacles...) Gaineko karrika, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 41 90

PAYSANS PRODUCTEURS

Echecolanea Gabriel (fromage de brebis, charcuterie porc et salaison ; labels Idoki, Kintoa et Ossau-Irrati) maison Uhaldea, Banca ; 05 59 37 49 69

Ferme Eñautenea (fromage fermier ; labels AOC Ossau Iraty et Idoki) ferme Eñautenea, Les Aldudes ; 05 59 37 58 26

Haritxelar Eñaut (fromage de brebis, vin) Ponttoenia, Saint-Etienne-de-Baigorri ; 05 59 37 42 40

PAYSANS PRODUCTEURS

Beatene (gaec) (fromage de brebis ; labels Ossau-Iraty et Idoki)

maison Beatenia, Saint-Just-Ibarre ; 06 89 09 66 63

Cidre Eztigar (fabrication et vente de cidre et de jus de pomme à base de variétés locales) Beltxu, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 87 12

Elorri Xuri (gaec) (viande ovine, de veau et de bœuf, plats cuisinés ; label Idoki) Sohatia, Saint-Martin-d'Arrossa ; 05 59 37 74 79

Etxebarnea (viande bovine ; label AB) maison Etxebarnea, Ostabat-Asme

Etxexuria (gaec) (maraîchage) Etxexuria, Irissarry ; 06 14 15 76 63

Ferme Gaztena (fromage de brebis ; label AOP Ossau-Iraty)

maison Gaztenania, Ossès ; 06 31 15 14 36

Garatea (fromage de brebis) Suhescun ; 06 86 72 70 14

Iparla Errotabehere (gaec) (œuf, poulet, agneau) ferme Sohondonea, Saint-Martin-d'Arrossa ; 06 89 63 30 12

Kixka Xilo (gaec) / Larraldeia (fromage de brebis, produits frais ; labels AOP et Idoki) maison Larraldia, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 81 65

Murgia (berger, fromage de brebis, porc, cidre, jus de pomme ; label Idoki) Murgia, Ossès ; 06 82 45 08 76

Oheta (fromage de vache ; label Idoki) ferme Oheta, Saint-Martin-d'Arrossa ; 06 76 23 50 07

Sainte-Marie Panpi (porc basque kintoa AOP, poulet, jus de pomme, confiture de cerises) Munhoa etxaldea, Lantabat ; 06 08 04 74 16

Xotildeia (maraîchage ; labels AB et Idoki) Les Serres / Berotegiak, Armendarits ; 05 59 37 74 69

Zaldi Xuri Beltz (élevage de brebis, veau, pottok ; colis de viande, conserves, plats cuisinés ; label Idoki) Amestoya, Suhescun ; 06 83 82 68 41

SERVICES POUR PROFESSIONNELS ET ASSOCIATIONS

Lurzaindia (collecte d'épargne, acquisition collective de foncier agricole et aide à l'installation de paysans) Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 21

Associations

Arrapitz Federazioa (réseau des associations du monde paysan)

Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 21

Biharko Lurraren Elkarteia (développement de l'agriculture bio, autonome et économe en Pays Basque) Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 25 45

Idoki (association de producteurs fermiers, développement du label Idoki) Haize Berri, Ostabat-Asme ; 05 59 37 23 97

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (collège en langue basque) Larceveau

Ortzaizeko Ikastola (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

Oztibarreko ikastola (école primaire en langue basque) Larceveau

ALIMENTATION

Bio'Langerie des Moulins (paysan boulanger ; label AB)

moulin Bizikoeihera, Lantabat ; 06 83 43 41 44

Boulangerie Minhondo (boulangerie, pâtisserie) Indartenia, Irissarry ;
05 59 37 60 57

Kaiku Borda (magasin de produits fermiers sous signe de qualité : AB, Idoki, AOP) zone Ihardokia, Ossès ; 05 59 49 10 64

ARTISANAT, METIERS D'ART

Harispuru Euskal Herriko Makilak (fabrique de makilas) Etxebestia, Ibarolle ; 05 59 37 82 31

Tannerie Garat (tannage végétal de peaux de bovin, cuirs ; label Entreprise du Patrimoine Vivant) Donamaria, Armendarits, 05 59 37 61 57

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Aire Berria (chambre d'hôtes, label Gites de France) Jauregia, quartier Zelai, Irissarry ; 05 59 37 52 50

Hôtel Restaurant du Trinquet Olharan (bar, restaurant, traiteur, hôtel) route de Mauléon, Larceveau-Arros-Cibits ; 05 59 37 81 57

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Oçafrain Patrick (pose parquet, cuisines, placards, agencement) maison Axurdoia, Irissarry ; 06 72 71 12 31

BOISSON, VIN, SPIRITUEUX

Cidre Eztigar (fabrication et vente de cidre et de jus de pomme à base de variété locale) Beltxu, Saint-Just-Ibarre ; 05 59 37 87 12

Pixta Boissons (grossiste en boissons) BP 2, Saint-Martin-d'Arrossa ;
05 59 37 74 90

ENSEIGNEMENT

Manex Erdozaintzi Etxart Kolegioa (collège en langue basque) Larceveau-Arros-Cibits ; 05 59 37 88 18

Ortzaizeko Ikastola (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

Oztibarreko ikastola (école primaire en langue basque) bourg, Larceveau-Arros-Cibits ; 05 59 37 86 40

MEDIAS, EDITION

Aldudarrak bideo (audiovisuel, télévision locale participative) Uhaldea, Bidarray ; 05 59 49 16 27

Mediabask (organe de presse papier et internet) place de la mairie, Bidarray ; 06 23 57 13 72

LARCEVEAU-ARROS-CIBITS

Hôtel-restaurant du trinquet Olharan, route de Mauléon, Larceveau

LES ALDUDES

Alfaro ostatua, rue Xerrenda, Les Aldudes

du lundi au vendredi de 7h à 20h, le samedi de 8h à 20h et le dimanche de 8h à 14h.

MAULEON-LICHARRE

Xibero Bio, 64 boulevard Gambetta, Mauléon-Licharre

du mardi au vendredi de 9h15 à 12h15 et de 14h30 à 19h, le samedi de 9h15 à 12h15 et de 14h30 à 18h.

SAINT-ETIENNE-DE-BAÏGORRY

Bar du Trinquet, Saint-Etienne-de-Baïgorry

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Alimentation Bar Paris, 33 avenue Renaud, Saint-Jean-Pied-de-Port

lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 7h à 12h30 et de 15h à 20h, samedi de 7h à 12h30 (fermeture mardi et dimanche)

SAINT-PALAIS

Droguerie Harguindeguy, 31 rue Thiers, Saint-Palais

lundi de 14h30 à 19h15, du mardi au vendredi 9h15-12h15 et 14h30-19h15, le samedi 9h15-12h15.

1 eusko

c'est bien + qu'1€

| Grâce à votre adhésion...

- Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord.
- Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3% du montant des changes d'euros en eusko effectués par vous et par ses autres parrains.

| Chaque euro converti en eusko...

- Est mis en réserve à la Caisse Solidaire grâce au partenariat Caisse Solidaire / Herrikoa et Euskal Moneta...
- Pour des prêts aux entreprises et associations du Pays Basque

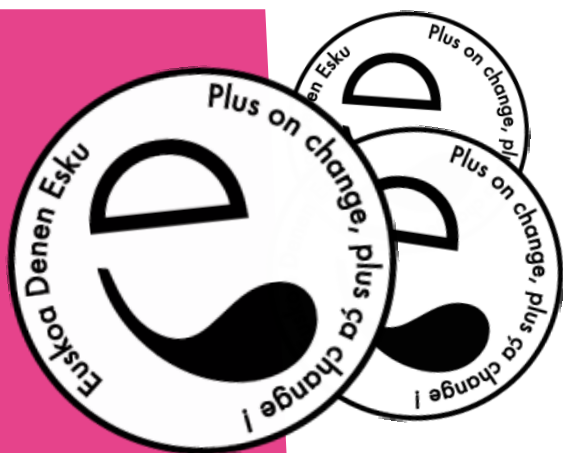


| Particuliers, comment adhérer ?

- Dans l'un de nos bureaux de change ou via le site : <http://www.euskalmoneta.org>
- Adhésion annuelle à partir de 5 ou 10 euros selon vos revenus.

| Professionnels et associations : rejoignez le réseau eusko !

Pour un rendez-vous de présentation :
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org



| Payez en eusko !

- Pour un développement éco-responsable du Pays Basque
- Pour la relocalisation de l'économie et pour l'agriculture paysanne
- Pour la langue basque

| Comment ça marche ?

- 1 euro = 1 eusko
- Des billets de 1, 2, 5, 10 et 20 eusko (pas de centimes d'eusko. Si nécessaire, on fait l'appoint avec des centimes d'euro).
- Utilisable en Pays Basque nord, chez les professionnels signalés par l'autocollant ci-dessous.

A propos du chiffre signalé sur le bas gauche de l'autocollant :

3 : Ici, vous pouvez parler euskara

2 : Ici, l'un des vendeurs au moins parle euskara ou peut échanger quelques mots

1 : Ici, on ne parle pas euskara mais on le soutient en participant à l'eusko !



| Trouver un professionnel dans l'annuaire web ?

<http://annuaire.euskalmoneta.org/>

Basse Navarre & Soule

- ♦ Iholdi-Oztibarre & Bidarray, Ossès, et St-Martin-d'Arrossa
- ♦ St-Étienne-de-Baigorry & vallée des Aldudes
- ♦ St-Jean-Pied-de-Port & alentours
- ♦ St-Palais & alentours
- ♦ Soule

